

DAFTAR PUSTAKA

- [1] Rahardi Kunjana, *Bahasa Indonesia Untuk Perguruan Tinggi*. Jakarta: Erlangga, 2010.
- [2] SETIYOWATI AVID, "Interferensi Morfologi dan Sintaksis Bahasa Jawa Dalam Bahasa Indonesia Pada Kolom 'Piye, Ya?' Harian Suara Merdeka," Jurusan Ilmu Sastra Indonesia Fakultas Sastra Universitas Diponegoro, Semarang, 2008.
- [3] Budiwiyanto Adi, "Kontribusi Kosakata Bahasa Daerah dalam Bahasa Indonesia." [Online]. Available: <http://badanbahasa.kemdikbud.go.id/lamanbahasa/artikel/1285>. [Accessed: 13-Aug-2013].
- [4] Sugiyono, "Pelindungan Bahasa Daerah dalam Kerangka Kebijakan Nasional Kebahasaan." [Online]. Available: <http://badanbahasa.kemdikbud.go.id/lamanbahasa/artikel/1343>. [Accessed: 13-Aug-2013].
- [5] U. Pramudi, "Dinamika pelajar dan mahasiswa di sekitar kampus Yogyakarta (Telaah Pengelolaan rumah kontrak dan rumah sewa)," *Univ. Negeri Yogyakarta*, no. April, pp. 1–16, 2009.
- [6] H. Samsul, "Surat Rekomendasi di RT Dipersulit, Ribuan Mahasiswa Terancam Golput." [Online]. Available: <http://surabaya.tribunnews.com/2014/04/04/surat-rekomendasi-di-rt-dipersulit-ribuan-mahasiswa-terancam-golput>. [Accessed: 20-Apr-2014].
- [7] N. Rahmatia, "GAMBARAN KECEMASAN MAHASISWA ASAL MALUKU SAAT MENJALANI MASA PERKULIAHAN DI UNIVERSITAS JENDERAL SOEDIRMAN PURWOKERTO," Fakultas Kedokteran dan Ilmu-Ilmu Kesehatan Universitas Soedirman, Purwokerto, 2014.
- [8] N. Heru, "Aplikasi Kamus Bahasa Madura-Indonesia-Jawa Online Dengan XHTML MP dan WCSS," *Univ. Brawijaya Malang*, vol. 1, no. 2, pp. 105–117, 2010.
- [9] U. Choiroh, "Pembuatan aplikasi penerjemah kalimat tunggal bahasa indonesia kedalam kalimat bahasa jawa berbasis kamus skripsi," Universitas Islam Negeri Malang, 2011.

- [10] F. Angga, “Aplikasi Kamus Bahasa Indonesia , Jawa, dan Sunda Berbasis Android,” Manajemen Informatika, Fakultas Ilmu Komputer, Universitas Gunadarma, 2012.
- [11] K. Probst, “Learning transfer rules for machine translation with limited data,” Language Technologies Institute, School of Computer Science. Carnegie Mellon University, 2005.
- [12] A. Yenny, “Algoritma Mesin Penerjemah Berbasis Statistik Menggunakan Metode Link Grammar untuk Frase Preposisional,” Jurusan Teknik Elektro, Fakultas Teknik, Universitas Gadjah Mada, 2011.
- [13] H. Sujaini, A. A. Arman, and A. Purwarianti, “Pengaruh Part-of-Speech Pada Mesin Penerjemah Bahasa Inggris-Indonesia Berbasis Factored Translation Model,” vol. 2012, no. Snati, pp. 15–16, 2012.
- [14] A. Ginting, “PENERJEMAH DUA ARAH BAHASA INDONESIA KE BAHASA DAERAH (KARO) MENGGUNAKAN TEKNIK STATISTICAL MACHINE TRANSLATION (SMT) SEBAGAI FITUR PADA SITUS WEB UNTUK MENINGKATKAN WEB TRAFFIC,” *Telemat. MKOM Univ. Budi Luhur*, vol. 4, no. 1, 2012.
- [15] A. Sukhoo, P. Bhattacharyya, and M. Soobron, “Translation between English and Mauritian Creole : A Statistical Machine Translation Approach,” *IST-Africa Conf.*, pp. 1–10, 2014.
- [16] P. Koehn, “MOSES, Statistical Machine Translation System, User Manual and Code Guide,” p. 245, 2010.
- [17] Adyatma and A. H. Nurrohim, “APLIKASI PENERJEMAH KATA DALAM BAHASA INDONESIA BAHASA INGGRIS DAN BAHASA PALEMBANG BERBASIS JAVA ME,” Fakultas Teknologi Informatika, STMIK GD MDP, 2011.
- [18] I. Priharyanto, “APLIKASI KAMUS BAHASA INDONESIA – JAWA – JAWA KRAMA BERBASIS ANDROID,” *AMIKOM, Yogyakarta*, 2012.
- [19] N. Afifah, T. B. Santoso, and M. Yuliana, “Pembuatan Kamus Elektronik Kalimat Bahasa Indonesia dan Bahasa Jawa untuk Aplikasi Mobile Menggunakan Interpolation Search,” *Semin. Proy. Akhir Jur. Tek. Telekomun. PENS-ITS*, pp. 1–7, 2010.
- [20] D. Soyusiawaty and R. Haspiyan, “APLIKASI KAMUS BAHASA INDONESIA – BAHASA SASAK,” vol. UPN ”Veter, no. semnasIF, pp. 40–47, 2009.

- [21] P. F. Brown, J. Cocke, S. A. Della Pietra, V. J. Della Pietra, F. Jelinek, J. D. Lafferty, R. L. Mercer, and P. S. Roossin, "A statistical approach to machine translation," *Comput. Linguist.*, vol. 16, no. 2, pp. 79–85, Jun. 1990.
- [22] P. Koehn, F. J. Och, and D. Marcu, "Statistical phrase-based translation," in *Proceedings of the 2003 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics on Human Language Technology - NAACL '03*, 2003, vol. 1, pp. 48–54.
- [23] C. Nusai, Y. Suzuki, and H. Yamazaki, "Estimating word translation probabilities for Thai–English machine translation using EM Algorithm," *Int. J. Comput. ...*, 2008.
- [24] B. Puspasari, "Penerjemahan teks Indonesia-Jepang otomatis menggunakan mesin penerjemah statistik berdasarkan frase," Fakultas Ilmu Komputer, Universitas Indonesia, 2009.
- [25] H. M. Manurung and H. Tanuwijaya, "PENERJEMAHAN DOKUMEN INGGRIS-INDONESIA MENGGUNAKAN MESIN PENERJEMAH STATISTIK DENGAN WORD REORDERING DAN PHRASE," *J. Ilmu Komput. dan ...*, 2012.
- [26] A. P. Wibawa, A. Nafalski, A. E. Kadarisman, and W. F. Mahmudy, "Indonesian-to-Javanese Machine Translation," *Int. J. Innov. Manag. Technol.*, vol. 4, no. 4, pp. 451–454, 2013.
- [27] J. Pustejovsky and A. Stubbs, *Natural language annotation for machine learning*. Sebastopol: O'Reilly Media, 2012.
- [28] R. Kaplan, "A general syntactic processor," *Nat. Lang. Process.*, 1973.
- [29] Ananthakrishnan Ramanathan, "Statistical machine translation," *US Pat. 7,624,005*, 2008.
- [30] F. Novento, "Perangkat Lunak Penerjemah Kalimat Inggris-Indonesia Menggunakan Metode Loading Data Sementara," Universitas Gadjah Mada, Yogyakarta, 2003.
- [31] E. Utami and S. Hartati, "Pendekatan metode rule based dalam mengalihbahasakan teks Bahasa Inggris ke teks Bahasa Indonesia," *J. Inform.*, 2007.
- [32] B. Dorr, E. Hovy, and L. Levin, "Machine translation: Interlingual methods," 2004.

- [33] H. Yusuf, "An analysis of Indonesian language for interlingual machine-translation system," *Proc. 14th Conf. Comput. ...*, 1992.
- [34] D. Jurafsky and J. H. Martin, *Speech and Language Processing: An Introduction to Natural Language Processing, Computational Linguistics, and Speech Recognition*, vol. 21. New Jersey: Prentice-Hall, Inc, 2000, pp. 0–934.
- [35] S. Derwin, "Natural Language Processing." [Online]. Available: <http://socs.binus.ac.id/2013/06/22/natural-language-processing/>. [Accessed: 03-Aug-2013].
- [36] E. Martiana, "Pengenalan Natural Language Processing." [Online]. Available: http://lecturer.eepisits.edu/~entin/Kecerdasan_Buatan/Buku/member-of-eepis-its. [Accessed: 03-Aug-2013].
- [37] S. Russell and P. Norvig, *Artificial Intelligence: A Modern Approach* Author: Stuart Russell, Peter Norvig, Publisher: Prentice Hall Pa, 3rd ed. New Jersey: Prentice Hall, 2009, p. 1152.
- [38] P. F. Brown, S. a. Della Pietra, V. J. Della Pietra, and R. L. Mercer, "The mathematics of statistical machine translation: Parameter estimation," *Comput. Linguist.*, vol. 19, pp. 263–311, 1993.
- [39] C. Manning and H. Schütze, *Foundations of statistical natural language processing*, 2nd ed. Massachusetts: MIT Press, 1999.
- [40] R. Francois and P. Lison, "Probabilistic language modeling with N-grams," *Artif. Intell. Semin. Univ. Cathol. Louvain*, 2005.
- [41] P. Koehn, *Statistical Machine Translation*. CAMBRIDGE: CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS, 2010, p. 447.
- [42] T. B. Adji, Y. Astuti, and S. S. Kusumawardani, "Statistical-based machine translation for prepositional phrase using Link Grammar," *Proc. 2011 Int. Conf. Electr. Eng. Informatics, ICEEI 2011*, no. July, 2011.
- [43] M. Körner, "Implementation of Modified Kneser-Ney Smoothing on Top of Generalized Language Models for Next Word Prediction," Koblenz, 2013.
- [44] H. Zhang and D. Chiang, "Kneser-Ney Smoothing on Expected Counts," *Acl*, pp. 765–774, 2014.
- [45] S. F. Chen and J. T. Goodman, "An Empirical Study of Smoothing Techniques for Language Modeling," p. 9, 1996.

- [46] U. Germann, M. Jahr, and K. Knight, "Fast decoding and optimal decoding for machine translation," *Proc. 39th ...*, 2001.
- [47] P. Koehn, "Statistical Machine Translation Lecture 2 Theory and Praxis of Decoding Statistical Machine Translation p Phrase-Based Systems p Phrase-Based Translation p Phrase Translation Table p."
- [48] H. . Lim, "Statistical Alignment and Machine Translation (Part I)," *KUNLP*, 2003.
- [49] A. Fraser, "Statistical Machine Translation Part I," 2010. [Online]. Available: <http://www.ims.uni-stuttgart.de/institut/mitarbeiter/schmid/SNLP/SMT1.pdf>. [Accessed: 05-Aug-2013].
- [50] A. Rosen, "In Search of Best Method for Sentence Alignment in Parallel Texts," Charles University, 2010.
- [51] P. Koehn, "Empirical Methods in Natural Language Processing Lecture 19 Machine translation (VI): Factored Translation Models," no. February, 2008.
- [52] A. de G. Ramis, "Introducing Linguistic Knowledge into Statistical Machine Translation," TALP Research Center, Speech Processing Group Department of Signal Theory and Communications Universitat Polit`ecnica de Catalunya, 2006.
- [53] F. J. Och, "Minimum Error Rate Training in Statistical Machine Translation," 2003.
- [54] M. Federico, "Statistical Machine Translation Part IV : MT Evaluation Human Evaluation of MT," *FBK-irst Trento, Italy Galileo Galilei Ph.D Sch. -University Pisa*, no. May, pp. 7–19, 2008.
- [55] A. Mauser and H. Ney, "Automatic Evaluation Measures for Statistical Machine Translation System Optimization," *LERC*, vol. 1, no. 7, 2008.
- [56] K. Papineni, S. Roukos, T. Ward, and W. Zhu, "BLEU: a method for automatic evaluation of machine translation," *Proc. 40th Annu. Meet. Assoc. Comput. Linguist. (ACL), Philadelphia.*, no. July, pp. 311–318, 2002.
- [57] P. Koehn, H. Hoang, A. Birch, C. Callison-Burch, M. Federico, N. Bertoldi, and B. Cowan, "Moses: Open source toolkit for statistical machine translation," *Prague Proc. 45th Annu. Meet. Assoc. Comput. Linguist. Companion Vol. Proc. Demo Poster Sess.*, pp. 177–180, 2007.



- [58] N. Bertoldi, "IRSTLM Toolkit," *Fifth MT Marathon, Le Mans, Fr.*, no. September, 2010.
- [59] F. J. Och and H. Ney, "Improved Statistical Alignment Models," *Proc. 38th Annu. Meeting Assoc. Comput. Linguist. (ACL), Hongkong*, 2002.
- [60] S. Sudaryanto, *Tata bahasa baku bahasa Jawa (standard grammar of Javanese)*. Surakarta: Duta Wacana University Press, 1992.
- [61] "Google Translate." [Online]. Available: <https://translate.google.com>. [Accessed: 15-Apr-2015].
- [62] M. Aiken and S. Balan, "An analysis of Google Translate accuracy," 2011. [Online]. Available: <http://translationjournal.net/journal/56google.htm>. [Accessed: 20-Apr-2015].